



## XI<sup>e</sup> Journée scientifique Realiter

### *Terminologie et multilinguisme : objectifs, méthodologies et pratiques*

**Bruxelles, les 26 et 27 juin 2015  
Académie Royale de Belgique**

Le multilinguisme se place au cœur du Réseau panlatin de terminologie Realiter, créé en 1993, afin de contribuer, par ses travaux, au développement harmonieux des terminologies dans les langues néolatines. Realiter se constitue à la fois comme un pôle de recherche dans la terminologie multilingue et comme un acteur actif dans les politiques linguistiques encourageant la diversité linguistique à l'aune de la mondialisation et de l'intensification des échanges à l'échelle mondiale.

Diverses disciplines réunissent leurs efforts pour mettre le multilinguisme au service de la société, et cela sur tous les paliers : de l'économie et des entreprises jusqu'à la science, en passant par les cultures et la vie quotidienne. Au sein de ces domaines d'étude, la terminologie occupe une place importante qui ne cesse pas de se renforcer ces dernières décennies.

La XI<sup>e</sup> Journée scientifique Realiter se propose d'examiner l'état actuel du multilinguisme dans la théorie et la pratique terminologique, sans oublier pour autant la dimension chronologique ancienne et récente de cette thématique.

Plusieurs sujets de réflexion tournent autour des thématiques suivantes : la place de la terminologie dans les politiques linguistiques et dans la promotion de la diversité linguistique ; les exigences du multilinguisme sur les méthodes et sur les pratiques de la terminologie ; la gestion, la diffusion et l'implantation des ressources terminologiques multilingues.

## **Thématiques :**

Les conférences, les communications et les posters vont approfondir les sujets suivants :

1. Multilinguisme et terminologie : néologie, normalisation, création lexicale et emprunt ; traduction et interprétation ; lexicographie.
2. Multilinguisme et politiques linguistiques.
3. Multilinguisme et gestion, diffusion et implantation des ressources terminologiques multilingues (logiciels, bases de données, Open Access, etc.)

Les propositions de communication (environ 400 mots), rédigées dans une des langues officielles du Réseau, devront être envoyées au Secrétariat de Realiter ([realiter@unicatt.it](mailto:realiter@unicatt.it)) en format PDF ou en format .doc au plus tard le **30 avril 2015** et devront être accompagnées des coordonnées de l'auteur ou, le cas échéant, des auteurs.

Dans le document en PDF ou doc doivent figurer uniquement le titre et la proposition de communication ; aucun élément qui puisse identifier le ou les auteurs ne doit y apparaître. Dans le message électronique destiné au Secrétariat (avec en pièce jointe le document en PDF ou en doc), le nom de l'auteur ainsi que l'institution d'appartenance doivent être spécifiés clairement.

Toutes les propositions reçues seront soumises à l'évaluation du Comité scientifique.

## **Parrainage :**

- Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF) ;
- Académie Royale de Belgique ;
- Université Libre de Bruxelles (ULB) ;
- Université Catholique de Louvain (UCL) ;
- Institutul Limbii Române [Institut de la Langue Roumaine] (ILR) ;
- Ambassade de Roumanie au Royaume de Belgique ;
- Institut Culturel Roumain de Bruxelles ;
- Centre de Recherche en Terminologie et Traduction (CRTT), Université Lumière Lyon 2
- Associazione Italiana di Terminologia (Ass.I.Term.) ;
- Osservatorio di terminologie e politiche linguistiche (OTPL).

## **Comité scientifique :**

Ieda Maria ALVES (Universidade de São Paulo) ;  
Maria Teresa CABRÉ CASTELLVÍ (Universitat Pompeu Fabra) ;  
Manuel Célio CONCEIÇÃO (Universidade do Algarve) ;  
Xavier DARRAS (Office québécois de la langue française, OQLF) ;  
Loïc DEPECKER (Université de Paris III) ;  
Joaquín GARCÍA PALACIOS (Universidad de Salamanca) ;  
Estela LALANNE DE SERVENTE (Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires) ;  
Corina LASCU CILIANU (Academia de Studii Economice din București) ;  
Bénédicte MADINIER (Délégation générale à la langue française et aux langues de France, DGLFLF) ;  
Manuel NÚÑEZ SINGALA (Universidade de Santiago de Compostela) ;  
Maria POZZI (Colegio de México) ;  
Patricia OJEDA (Bureau de la traduction/Translation Bureau, BT) ;  
Alice TOMA (Université Libre de Bruxelles (ULB), Université de Bucarest) ;  
Danielle TURCOTTE (Office québécois de la langue française, OQLF) ;

Maria Teresa ZANOLA (Università Cattolica del Sacro Cuore, UCSC).

**Calendrier :**

Date limite de réception des communications : **30 avril 2015.**

Notification d'acceptation des propositions des communications : **début mai 2015.**

Réception de la version définitive de la contribution : **15 juillet 2015.**

**Contact :** [realiter@unicatt.it](mailto:realiter@unicatt.it)